

KOMAKI-Jornal Informativo Sobre a Vida Cotidiana

6
2012



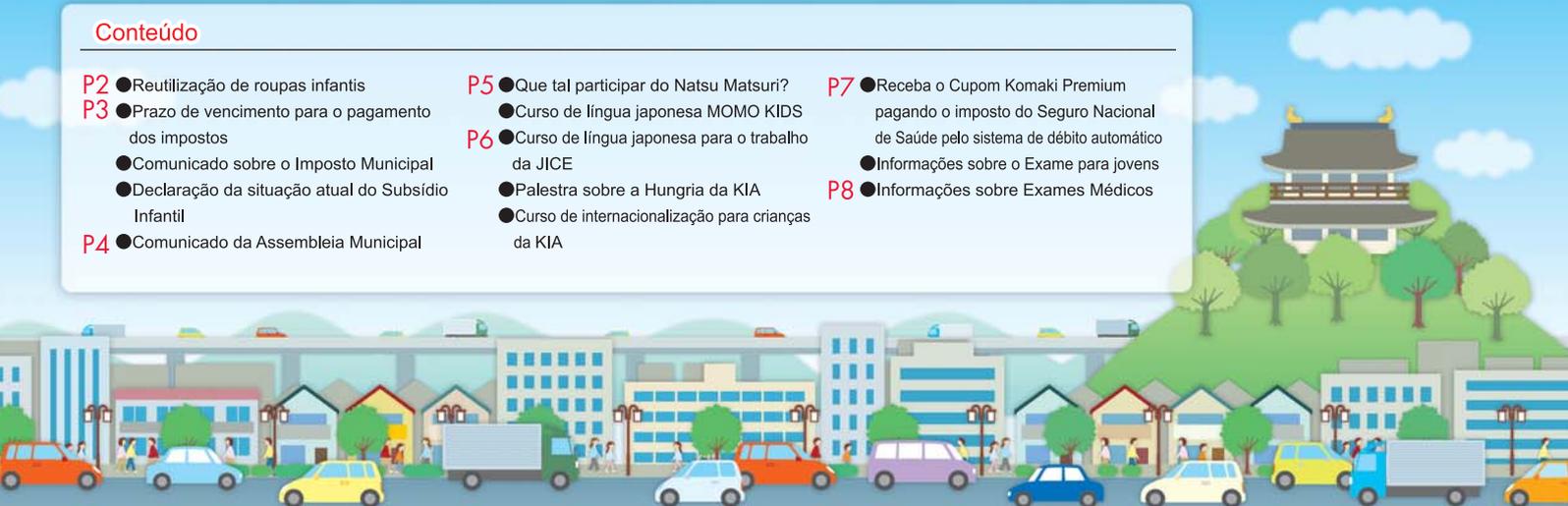
Komaki Piscina Aquecida

Conteúdo

- P2** ● Reutilização de roupas infantis
P3 ● Prazo de vencimento para o pagamento dos impostos
● Comunicado sobre o Imposto Municipal
● Declaração da situação atual do Subsídio Infantil
P4 ● Comunicado da Assembleia Municipal

- P5** ● Que tal participar do Natsu Matsuri?
● Curso de língua japonesa MOMO KIDS
P6 ● Curso de língua japonesa para o trabalho da JICE
● Palestra sobre a Hungria da KIA
● Curso de internacionalização para crianças da KIA

- P7** ● Receba o Cupom Komaki Premium pagando o imposto do Seguro Nacional de Saúde pelo sistema de débito automático
● Informações sobre o Exame para jovens
P8 ● Informações sobre Exames Médicos



Início do programa de reutilização de roupas infantis!

Processo para a reutilização das roupas infantis



Estaremos recebendo no Jidokan roupas infantis que não são mais necessárias sem nenhum custo.



Jidokan



Doaremos gratuitamente aos interessados (até 5 peças por pessoa)

Ano letivo de 2012
Início em Junho!!

※Restrito para os cidadãos de Komaki

Por favor, tragam as roupas infantis que não são mais necessárias!

As roupas de suas crianças que ficaram pequenas com o passar dos anos não estão esquecidas dentro do seu armário? "Já não dá para usar mais, só que tenho dó de jogar fora...", se você tem roupas infantis nessa situação, favor trazê-las para nós!

Fácil! Gratuito! Fique à vontade!



Não é necessário dinheiro para nada!

Não há nenhum procedimento complicado! É só escrever o nome e outros detalhes em uma simples lista! Fique à vontade para utilizar o serviço.

Peças que se enquadram
Basicamente, roupas infantis de crianças até os anos iniciais do ensino primário e roupas de gestantes.

Principais artigos que serão recebidos

- Camisetas, camisas,
- blusas, suéteres,
- calças, saias,
- casacos, jaquetas, etc.
- Roupas para gestantes.

O que não recebemos

- Roupas não lavadas,
- Roupas com manchas e desfiadas,
- Acessórios de moda (chapéus, sapatos, bolsas, etc.),
- Uniformes esportivos,
- Roupas íntimas, meias, pijamas,
- Trajes de banho, uniformes

Data e horário da realização em cada Jidokan

O horário de recepção entre outros detalhes se diferem de acordo com o Jidokan! Favor confirmar em cada Jidokan!

| Jidokan | Endereço | Telefone | Horário de recebimento | Período para a doação das roupas |
|-----------------------|-----------------------------|----------|-------------------------------------|---|
| Jido Center | 5-253, Komaki | 75-3817 | Todos os meses do dia 01 ao dia 07. | Todos os meses do dia 01 ao dia 14. |
| Shino'oka Jidokan | 3428-2, Ikenouchi | 79-0690 | Todos os dias | Todos os dias |
| Komaki Jidokan | 3-257, Shinmachi | 77-0906 | Todos os meses do dia 01 ao dia 07. | Do 3º domingo de cada mês ao sábado da semana seguinte. |
| Komaki Minami Jidokan | 1187, Kitatoyama | 77-0454 | | |
| Kitazato Jidokan | 2-130, Shimoobari Nakashima | 71-1183 | | |
| Seibu Jidokan | 528-1, Nishinojima | 42-0205 | Todos os dias | Todos os dias |
| Oshiro Jidokan | 3-2-4, Shiroyama | 78-0046 | | |
| Ajioaka Jidokan | 250-1, Iwasaki | 75-4999 | | |

※Exceto nos dias sem expediente de cada Jidokan.



O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 02/07(segunda)

●Imposto Provincial e Municipal (1ª parcela) ●Imposto do Seguro Nacional de Saúde (1ª parcela)

Vamos efetuar o pagamento até a data determinada.
Vamos utilizar o serviço de débito automático.
Para o débito automático, favor verificar o saldo da conta até o dia anterior ao vencimento.



Para as pessoas que não podem pagar os impostos durante o período do dia dos dias úteis...

1. A prefeitura abrirá nos domingos o balcão para consultas e para o pagamento dos impostos do município.
◎Data e horário: 10 de Junho (domingo) e 24 de Junho (domingo). Das 08h30 até às 17h15.
2. Na sucursal da Estação de Komaki é possível efetuar o pagamento dos impostos todos os dias.
◎O horário é das 08h30 até as 17h15.
※Os dias sem expediente da sucursal da Estação de Komaki são no final e início de ano (do dia 29/12 até o dia 03/01 do ano seguinte).
3. Com a notificação de pagamento dos impostos com código de barras é possível efetuar o pagamento dos impostos nas lojas de conveniência.
※Notificações que não venceram o prazo de pagamento.

Contato Divisão de Arrecadação (Shuzei-ka) TEL.0568-72-2101 (principal) Ramal276~279
TEL.0568-76-1117 / 0568-76-1118 (ligação direta)

Ano fiscal de 2012

Será enviada a notificação para o pagamento do imposto provincial e municipal.

●Iremos enviar no início do mês de Junho uma carta informando o pagamento do imposto provincial e municipal do ano fiscal de 2012.

O imposto provincial e municipal é tributado de acordo com a renda (salário recebido da empresa, etc.) do ano fiscal de 2011 para as pessoas residentes no Município de Komaki na data de 1º de Janeiro de 2012.

Sobre a redução do imposto

Quando não for possível o pagamento do imposto devido a uma grande redução da renda por motivo de saída do emprego ou em caso de desastre, morte, doença crônica ou outras razões, efetuando-se a solicitação até o prazo determinado é possível que haja uma redução do imposto.

Favor comparecer à prefeitura para uma consulta.

Contato Divisão do Imposto Municipal TEL.0568-76-1182

O mês de Junho é o mês para a entrega da declaração da situação atual do Subsídio Infantil

O Subsídio para Crianças (Kodomo Teate) foi substituído pelo Subsídio Infantil (Jido Teate) a partir do mês de Abril de 2012. Iremos confirmar se as pessoas que estavam recebendo o Subsídio para Crianças poderão continuar a receber ou não o Subsídio Infantil, de acordo com a entrega da declaração da situação atual no mês de Junho (folha onde devem ser preenchidos os conteúdos tais como a atual renda familiar, etc.). Enviaremos a declaração da situação atual (carta enviada pela prefeitura), sendo que pedimos para que o entregue durante o mês de Junho. Favor prestar atenção, pois caso ela não seja entregue, o subsídio não será pago.

Contato Divisão de Apoio ao Cuidado Infantil TEL.0568-76-1129

Comunicado da Assembleia Municipal

● Informações sobre a Assembleia Municipal

A Assembleia Municipal de Komaki, para que os estrangeiros de nosso município também tenham um melhor conhecimento do que é realizado na Assembleia Municipal, irá publicar o seu conteúdo a cada reunião ordinária realizada (março, junho, setembro e dezembro).



● O que é a Assembleia Municipal?

Para se fazer do Município de Komaki, onde nós moramos, um lugar melhor para se viver, o ideal seria que todos os cidadãos pudessem debater e dar a sua opinião. Porém, não é possível reunirmos tantos cidadãos para um debate.

Então, escolhemos entre os cidadãos os representantes para que eles façam o debate. Essas pessoas que foram escolhidas como representantes são chamadas de vereadores da Assembleia Municipal de Komaki, e o local onde é debatido como fazer de Komaki um lugar melhor, ouvindo as ideias do prefeito e funcionários da prefeitura, é chamado de Assembleia Municipal de Komaki.

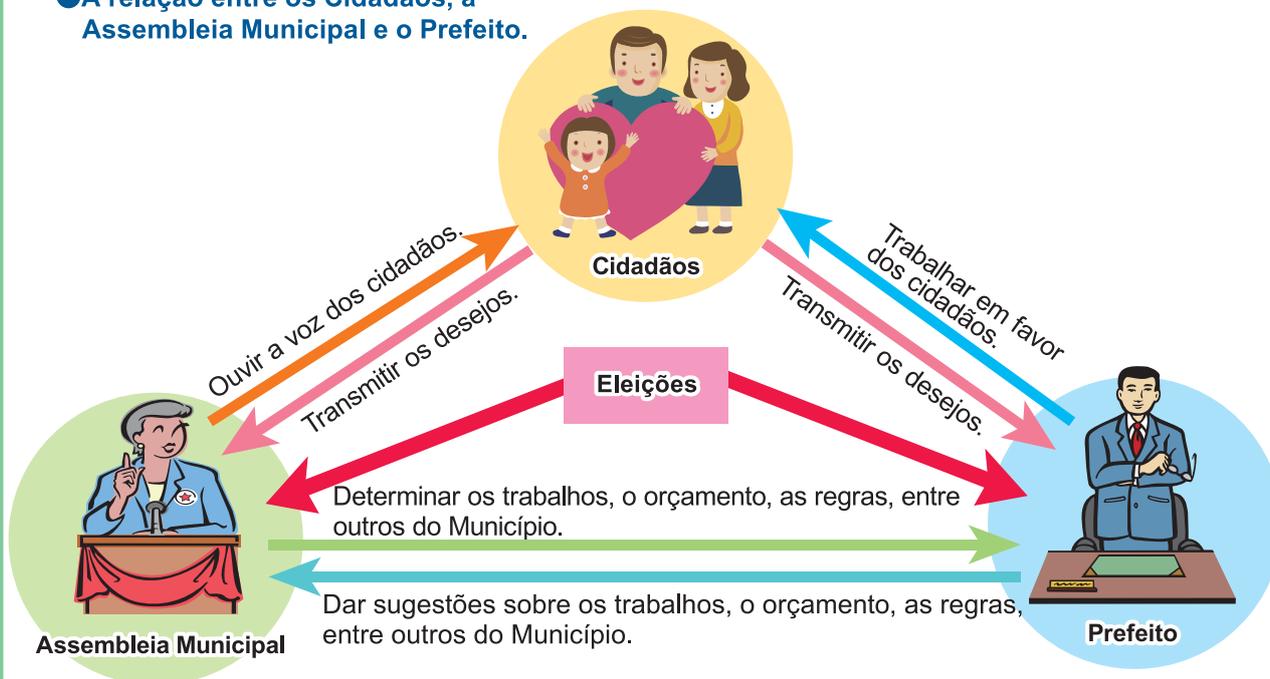
● A função da Assembleia Municipal

A Assembleia Municipal:

- ★ Determina e corrige as decisões tomadas pelo Município (leis).
- ★ Determina como será utilizado o dinheiro do Município (orçamento).
- ★ Verifica se o dinheiro do Município (orçamento) está sendo utilizado corretamente e se o trabalho do Município está sendo realizado corretamente.
- ★ Fornecem opiniões ao Governo Japonês e à Província de Aichi.

Qualquer um desses trabalhos tem ligação com o cotidiano dos cidadãos, sendo que se tiver algum pedido que gostaria de fazer, você pode dar a sua opinião à Assembleia Municipal através dos vereadores.

● A relação entre os Cidadãos, a Assembleia Municipal e o Prefeito.



● Conteúdo principal do que foi decidido na 1ª Reunião Ordinária do ano fiscal de 2012 (Assembleia de Março)

Em relação ao orçamento da conta geral do Município de Komaki para o ano fiscal de 2012, foi colocado em prática a "Reforma e a Criatividade" da administração municipal que foi publicado no manifesto do Prefeito, sendo organizado e destinado para a concretização estratégica da administração municipal, elevando constantemente o "Desejo e a Tranquilidade", o "Atrativo" e a "Vitalidade", resultando em um aumento de 8.2% em relação ao início do ano passado, ficando para 51.543.000.000 ienes.



24° Komaki Heisei Natsu Matsuri

Você também não gostaria de participar do desfile de carros alegóricos?

Estamos reunindo pessoas que possam participar do desfile puxando o “Seicho Neputa Dashi (carro alegórico)” do Comitê Executivo. Caminharemos pelo centro da cidade junto do grandioso carro alegórico de lanternas de papel que realçam o verão de Komaki. Favor comparecerem acompanhados dos pais e filhos e grupos de amigos. No dia, emprestaremos o happi (quimono curto), e distribuiremos bebidas e onigiri.

Data e horário da participação

28/07(sábado) e 29/07(domingo)
Das 18h00 até aproximadamente 21h00
(é aceito a participação somente de 1 dia)

Requisitos para participação

Qualquer pessoa acima do primário!
(estudantes do primário devem participar junto do responsável)

Vagas

20 pessoas por dia × 2 dias



Inscrições na Secretaria do Comitê Executivo do Heisei Natsu Matsuri de Komaki, do dia 01/06(sexta) a 29/06(sexta) por telefone, cartão postal, e-mail, fax ou por outro meio (escrever o endereço, nome, profissão e o telefone de todos os participantes).

Contato

Secretaria do Comitê Executivo do Heisei Natsu Matsuri de Komaki ☎485-8650
Horinouchi 1-1, Komaki-shi

TEL.0568-76-1173 FAX0568-72-2340 mail: seikatsu@city.komaki.lg.jp

MoMo Kids



Será dado início a um novo curso de língua japonesa para pais e crianças (de 5 a 6 anos) de nacionalidade estrangeira!

Que tal irmos para a escola primária japonesa com um sorriso?



Konnichiwa!! Somos do MoMo Kids.

Estudo da língua japonesa de nível primário de forma divertida junto de um professor especialista em educar e cuidar de crianças.

Será que irá fazer muitos amigos?

| | |
|-----------------------|--|
| Dias da semana | Sábado, de 2 a 4 vezes por mês (favor se informar) |
| Horário | Das 13h30 às 14h30 |
| Local | 2º andar do Furatto Minami, na pequena sala para reuniões. |
| Público-alvo | Crianças de nacionalidade estrangeira entre 5 a 6 anos e os seus pais. |
| Taxa | Gratuito!! |
| Contato | Representante: Junko Togari (Projeto para Comunicação Multicultural) E-mail: tabunkashakai@yahoo.co.jp Tel.: 090-7438-2219 (atendimento em japonês e inglês) |

☆☆Poderá haver alteração da data e do local. Favor comparecer somente depois de entrar em contato.☆☆

Ano letivo de 2012

Inscrições abertas para alunos do estágio preparatório de trabalho para nikkeis

O que você está necessitando neste momento é... o japonês útil ao trabalho! Inscrições no Hello Work de Kasugai. (Público-alvo: Estrangeiros com mais de 16 anos de idade e que possuam status de residência.)

Gratuito

| Local de realização | Início do estágio | Término do estágio | Dias do estágio, etc. / Horário do estágio |
|--|-------------------|--------------------|--|
| Auditório Municipal e Centro Comunitário de Komaki | 08 de Junho | Final de Agosto | Terça, quarta, quinta e sexta/ 13h15 às 16h15 |
| Centro Cívico Tobu de Komaki | 22 de Maio | Meados de Setembro | Período noturno de terça, quarta, quinta e sexta/ 19h15 às 21h15 |

※Caso o número de inscritos seja inferior a 10 pessoas, poderá ocorrer do curso ser cancelado.

Contato

JICE (Japan International Cooperation Center), Sucursal de Chubu TEL.052-201-0881

Palestra de compreensão sobre a Hungria da KIA

A desconhecida Hungria da Europa Central

- Data e horário** 17/06/2012(domingo), das 14h00 às 16h00
- Local** Centro Comunitário de Komaki 4º andar, na sala audiovisual.
- Público-alvo** Pessoas que residem, estudam e trabalham em Komaki e sócias da KIA.
- Vagas** 50 pessoas (favor fazer a reserva)
- Taxa** Gratuito
- Período de inscrição** Até 14/06(quinta)



Palestrante: Sra. Csilla Yamaguchi

※No caso de FAX ou e-mail, favor se inscrever escrevendo o nome, endereço, telefone e se é sócio ou não.

Inscrições e contato

Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA)
Komaki 2-107, Komaki-shi Centro Comunitário de Komaki 4º andar
TEL.0568-76-0905 FAX0568-71-8396 mail kia@ma.ccnw.ne.jp
De terça à sábado, das 09h00 às 17h00 (exceto aos domingos, segundas, feriados e entre as 12h00 às 13h00)

Curso de internacionalização para crianças da KIA

Não gostaria de se divertir em um acampamento durante o dia com amigos de todo o mundo?

- Data e horário** 08/07/2012(domingo), das 08h30 às 16h00 (previsão)
- Local** Kasugai Shonen Shizen no ie
- Público-alvo** Estudantes do primário (da 3ª a 6ª série) sócias da KIA e que residem em Komaki.
- Vagas** 20 crianças japonesas e 20 crianças estrangeiras.
- Taxa** 300 ienes para sócios da KIA/ 800 ienes para o público em geral (incluso a despesa com a viagem, almoço e seguro)
- Período de inscrição** Inscrições na Secretaria da KIA efetuando-se o pagamento, do dia 06/06(quarta) até 20/06(quarta).



Inscrições e contato

Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA)
Komaki 2-107, Komaki-shi Centro Comunitário de Komaki 4º andar
TEL.0568-76-0905 FAX0568-71-8396 mail kia@ma.ccnw.ne.jp
De terça à sábado, das 09h00 às 17h00 (exceto aos domingos, segundas, feriados e entre as 12h00 às 13h00)

Para o imposto do Seguro Nacional de Saúde utilize a comodidade do sistema de débito automático!



O Município de Komaki recomenda o pagamento por débito automático, que é prático e evita esquecer-se do pagamento. Presentearemos as primeiras 1000 pessoas como parte da campanha para o débito automático com o Cupom Komaki Premium "vale presente (cupom normal)" (no valor de 1000 ienes).

Público-alvo

Pessoas que efetuaram os procedimentos para a renovação do débito automático do imposto do Seguro Nacional de Saúde, que continuam com o registro da conta, além de estarem em dia com o pagamento do imposto do Seguro Nacional de Saúde. Porém, as pessoas que fizeram a alteração do desconto direto da pensão (desconto automático da pensão) serão excluídas.

Período de inscrição

Do dia 01/06/2012(sexta) até o dia 31/08/2012(sexta)

Modo de inscrição

Inscriver-se levando a caderneta bancária, o carimbo pessoal e a notificação para o pagamento do imposto (carta de aviso para o pagamento do imposto enviado pela prefeitura). (O formulário de solicitação para o débito automático se encontram nos bancos e outras instituições assim como na prefeitura (Divisão de Seguro e Pensão.)). Também, na prefeitura é possível efetuar o procedimento para o débito automático através do cartão bancário (há cartões bancários não aceitos).

※Nos bancos e outras instituições não é possível efetuar os procedimentos através do cartão bancário.

Contato Divisão de Seguro e Pensão do Setor do Seguro Nacional de Saúde TEL.0568-76-1123



Exame para jovens de 35 anos



Que tal se submeter a um exame para a prevenção de doenças associadas ao estilo de vida (doenças associadas aos maus hábitos diários)?

Conteúdo

Medição da massa corporal (medição da altura, peso e cintura), medição da pressão arterial, exame de urina, exame de sangue (perfil lipídico, exame de glicose no sangue, exame para o diagnóstico de anemia), teste da saliva (verificação da tendência de sangramento da gengiva), orientação por uma higienista dental.

Data e local

Centro Comunitário Municipal de Komaki (Komakishi Kouminkan):
05/07(quinta), 06/07(sexta) e 08/07(domingo)

Centro do Trabalhador (Kinro Center): 09/07(segunda), 10/07(terça)

※Nos dias 08/07(domingo) e 10/07(terça), um intérprete em português estará à disposição.

Horário

09h30 às 12h00

Público-alvo

Pessoas com registro de residente no Município de Komaki, que não tiveram a oportunidade de se submeterem aos exames nos postos de atendimento ou em outros locais e que:

① Completarão 35 anos neste ano (nascidos entre 02/04 do ano 52 do Período Showa a 01/04 do ano 53 do Período Showa);

② Pessoas com idade entre 36 a 39 anos, e que não se submeteram ao exame para jovens do ano de 2011;

③ Pessoas com idade entre 36 a 39 anos.

Atendimento

450 pessoas (por ordem de chegada)

Taxa

Gratuito

Inscrições

O início das inscrições é para as pessoas que se enquadram no ① a partir do dia 21/05(segunda), para o ② a partir do dia 28/05(segunda) e para o ③ a partir do dia 04/06(segunda). Favor marcarem a data, horário e o local desejado até o dia 22/06(sexta) no Centro de Saúde.

Contato Centro de Saúde TEL.0568-75-6471

Informações sobre Exames Médicos

Contato Centro de Saúde TEL.0568-75-6471

Calendário dos Exames Médicos Materno Infantil e outros

※ Não se esqueça de trazer a Caderneta de Saúde Materno-Infantil

母子手帳

| Descrição | Data | Local | Horário | Público-alvo, conteúdo, inscrições, etc. |
|---|---|-----------------|----------------------------|---|
| Exame médico para bebês de 4 meses, vacina BCG e exame odontológico da mãe | 12/Jun(Ter) | Centro de Saúde | Recepção 13h05 às 13h55 | Nascidos entre 01 a 08/02 do ano 2012 |
| | 19/Jun(Ter) | | | Nascidos entre 09 a 16/02 do ano 2012 |
| | 26/Jun(Ter) | | | Nascidos entre 17 a 22/02 do ano 2012 |
| | 03/Jul(Ter) | | | Nascidos entre 23 a 29/02 do ano 2012 |
| Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses | 01/Jun(Sex) | Centro de Saúde | Recepção 13h05 às 14h15 | Nascidos entre 01 a 11/12 do ano 2010 |
| | 08/Jun(Sex) | | | Nascidos entre 12 a 20/12 do ano 2010 |
| | 15/Jun(Sex) | | | Nascidos entre 21 a 31/12 do ano 2010 |
| Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses | 07/Jun(Qui) | Centro de Saúde | Recepção 09h00 às 10h10 | Nascidos entre 01 a 15/03 do ano 2010 |
| | 21/Jun(Qui) | | | Nascidos entre 16 a 31/03 do ano 2010 |
| Exame médico para crianças de 3 anos | 06/Jun(Qua) | Centro de Saúde | Recepção 13h05 às 14h15 | Nascidos entre 01 a 11/06 do ano 2009 |
| | 13/Jun(Qua) | | | Nascidos entre 12 a 22/06 do ano 2009 |
| | 27/Jun(Qua) | | | Nascidos entre 23 a 30/06 do ano 2009 |
| Curso de Prevenção Contra a Cárie "Niko-Niko" Necessário agendar | 27/Jun(Qua) | Centro de Saúde | 10h00 às 11h00 | Crianças no início da dentição decídua e seus pais, 20 pessoas ● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde |
| Curso para o desmame do bebê (Primeira parte: Curso Gokkun) Necessário agendar | 06/Jun(Qua) | Centro de Saúde | 10h00 às 11h00 | 27 Pares composto por mãe e filho(a) com mais de 4 meses de idade ● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde |
| Curso para o desmame do bebê (Segunda parte: Curso Kami-kami) Necessário agendar | 22/Jun(Sex) | Centro de Saúde | 10h00 às 11h00 | 21 Pares composto por mãe e filho(a) com mais de 9 meses de idade ● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde |
| Curso para Pais e Mães | 10/Jun(Dom) | Centro de Saúde | 10h00 às 12h00 | Gestantes e os seus maridos que residem no município (é aceito também a participação somente da gestante), 30 casais. ● Conteúdo/ O convívio com o bebê, o papel dos pais, a alimentação durante a gestação, a saúde bucal e informações sobre a criação e educação das crianças em Komaki. ● Trazer/ A Caderneta de Saúde Materno-Infantil e material de escrita. ● Inscrições/ Centro de Saúde |
| Consulta sobre o aleitamento materno Necessário agendar | 11/Jun(Seg) | Centro de Saúde | 13h00 às 16h00 | ● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde |
| | 12/Jun(Ter) | | 09h00 às 12h00 | |
| | 19/Jun(Ter) | | | |
| | 26/Jun(Ter) | | | |
| | 27/Jun(Qua) | | | |
| Visita ao bebê | Os Guardiões da Saúde e os Guardiões da Saúde veteranos farão uma visita às residências com bebês de 2 a 3 meses de idade para levar um presente de felicitações pelo nascimento da criança. (perguntaremos antecipadamente por telefone a data mais conveniente) | | | |

※ Enviaremos uma carta antecipadamente para o público-alvo, sendo que pedimos para que verifiquem os detalhes do horário de recepção pela carta.

Calendário de vacinação e outros

| Tipos | Data | Local | Horário | Público-alvo, conteúdo, inscrições, etc. |
|--------------|-------------|------------------------------|----------------------------|--|
| Poliomielite | 21/Jun(Qui) | Centro Cívico Ajjoka | Recepção 14h00 às 15h00 | Nascidos entre 23/12 do ano 2004 a 08/03 do ano 2012 e que não concluiu a 2ª dose (as pessoas que receberam o comunicado do exame médico para bebês de 4 meses devem dar prioridade à vacina BCG) Trazer: A Caderneta de Saúde Materno-Infantil e o cupom da vacina contra a Poliomielite. ※ Crianças que no dia estiverem com diarreia ou estomatite não poderão receber a dose. ※ Crianças que atualmente estão frequentando uma instituição de saúde regularmente, ou que ultimamente estavam frequentando, favor consultarem o seu médico responsável. (também para as crianças que estão recebendo medicação oral) |
| | 08/Jun(Sex) | Centro Cívico Tobu | | |
| | 13/Jun(Qua) | Centro Cívico Kitazato | | |
| | 22/Jun(Sex) | Centro Comunitário Municipal | | |

※ Confirme os detalhes dos itens nos balcões.

Edição
&
publicação

Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio - Divisão Civil e Industrial Prefeitura Municipal de Komaki

Endereço: Código postal 485-8650 - Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 1-1 Tel: 0568-76-1173 Fax: 0568-72-2340

<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000038.html>

Uso de papel reciclável para preservação do meio ambiente.



Uso de tinta à base de óleo de soja para preservação do meio ambiente.